

Министерство культуры Российской Федерации  
Министерство культуры, туризма и архивного дела Республики Коми  
Институт языка, литературы и истории Коми научного центра УрО РАН  
Национальная библиотека Республики Коми  
Корткеросская централизованная библиотечная система



**«Литературное наследие региона:  
сохранение, интеграция в цифровую среду,  
перспективы чтения»**

*Материалы  
Международной научно-практической конференции,  
посвященной 180-летию  
Национальной библиотеки Республики Коми*

**30 октября – 1 ноября 2017 г.**

Сыктывкар  
2017

ББК 78.34(2Рос)

Л64

Составитель *Н. В. Гурьева*

Редактор текста *Н. В. Гурьева*

Редактор библиографических записей *Т. В. Фуфаева*

Дизайн обложки: *И. И. Касилова*

Макет-дизайн: *М. Л. Поздеева*

Л64      **Литературное наследие региона: сохранение, интеграция в цифровую среду, перспективы чтения** : материалы международной научно-практической конференции (Сыктывкар, 30 окт. – 1 нояб. 2017 г.) / Нац. б-ка Респ. Коми ; сост. Н. В. Гурьева. – Сыктывкар, 2017. – 344 с.

© ГБУ РК «Национальная библиотека  
Республики Коми», 2017

© Коллектив авторов, 2017

## Оглавление

<b>Введение .....</b>	<b>7</b>
-----------------------	----------

### **I. РЕГИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА: ФЕНОМЕН, РОЛИ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

<b>Райкова Г. А.</b> Национальная библиотека субъекта Российской Федерации: лидирующая роль в библиотечной системе региона .....	8
<b>Кырнышева О. В.</b> Роль общественной библиотеки в литературной и культурной жизни севернорусского уездного города Усть-Сысольска XIX века.....	13
<b>Мифтахова О. Р.</b> Национальная библиотека Республики Коми: концепция современного развития .....	17

### **II. МЕСТО И ЗНАЧЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ РЕГИОНА В ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНОМ КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

<b>Гагиева А. К.</b> Исторические условия возникновения литературных процессов в Коми крае во второй половине XIX – начале XX вв. ....	25
<b>Кузнецова Т. Л.</b> Новейшая коми проза в художественном осмыслении действительности .....	28

### **III. ПРАКТИКА СОХРАНЕНИЯ, ИЗУЧЕНИЯ И ПРОДВИЖЕНИЯ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР СРЕДИ НАСЕЛЕНИЯ**

<b>Котылева И. Н.</b> Опыт Национального музея Республики Коми в представлении литературного наследия региона.....	34
<b>Бурлыкина М. И.</b> Личные фонды литературных деятелей в Музейном комплексе Сыктывкарского государственного университета..	37
<b>Галаничева Г. Г.</b> Интернет-проекты Национальной библиотеки Республики Карелия – инструмент сохранения, актуализации и приумножения культурного наследия региона.....	40
<b>Гаврикова И. С.</b> Популяризация литературного наследия города в работе Пермской краевой библиотеки .....	44
<b>Коснырева А. В.</b> Сетевые проекты Национальной библиотеки Республики Коми как способ популяризации литературы региона .....	49
<b>Ветошкина Н. И.</b> «Тödмав – лыдды»: настольная и электронная игра в сети «ВКонтакте» на коми и русском языках.....	54
<b>Круглова М. Ю.</b> Продвижение национальной детской литературы: многоаспектный подход.....	56

### **IV. ИМЕННЫЕ БИБЛИОТЕКИ: «СОЗВЕЗДИЕ ИМЕН» – МЕЖРЕГИОНАЛЬНЫЙ СЛЕТ ИМЕННЫХ БИБЛИОТЕК**

<b>Челпанова С. А.</b> Именные библиотеки Республики Коми .....	60
<b>Вольская Н. В.</b> Региональный проект «Именами славится Россия».....	63
<b>Гурьянова Н. П., Стрельникова Н. В.</b> Историко-культурный проект «А. И. Герцен и Герценка» в Кировской областной научной библиотеке им. А. И. Герцена .....	68

<b>Новых Т. Н.</b> Знакомьтесь: Юношеский центр имени В. Ф. Тендрякова!.....	73
<b>Югова В. И.</b> Его имя будет жить вечно.....	78
<b>Зайцева О. В.</b> Генриетта Дерман: жизнь для книги .....	81
<b>Жданова С. А.</b> Его имя носит библиотека: популяризация творчества А. Е. Ванеева .....	86
<b>Потапова С. Ю.</b> «Доброе имя – навек»: популяризации творчества основоположника коми литературы Ивана Куратова в Эжвинском районе г. Сыктывкара .....	92
<b>Мороз М. В.</b> «Истоки моего ручья»: продвижение творчества народного писателя Республики Коми Геннадия Федорова.....	96
<b>Раховская Е. И.</b> «Я все же северной породы...» .....	98
<b>Василюк Л. В.</b> Продолжая театральные традиции: из опыта работы Усть-Вымской библиотеки им. Н. М. Дьяконова .....	102
<b>Доронина Л. М.</b> «Мой Красный Дом – Ваш Дом!..»: литературная гостиная Галины Бутыревой.....	106
<b>Ванеева А. Р.</b> Дарители и меценаты: исторический и современный аспект .....	111
<b>Барышева Л. Ф.</b> Имя библиотеки: от юбилея к юбилею.....	113

#### **V. ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ КОЛЛЕКЦИИ**

<b>Стегаева М. В.</b> Регион как основной объект цифровой коллекции: к вопросу о формировании регионального пространства знаний.....	119
<b>Ветошкина Н. И.</b> История развития и структура Национальной электронной библиотеки Республики Коми.....	124
<b>Попова Е. В.</b> Национальная электронная библиотека Республики Коми – краеведческий ресурс для образовательных организаций.....	128
<b>Мосеева Д. С.</b> Электронная краеведческая библиотека «Русский Север» как способ сохранения культурного наследия региона: особенности формирования и размещения.....	129
<b>Леонтьева Т. П.</b> Электронная библиотека «Кольский Север» Мурманской государственной областной универсальной научной библиотеки .....	136
<b>Николаева Т. В.</b> Литературное наследие региона в электронных коллекциях и ресурсах Национальной библиотеки Удмуртской Республики .....	140
<b>Рейонен Ирма.</b> Открытая наука и исследования: возможности и проблемы для библиотечного обслуживания.....	144
<b>Федина М. С.</b> Коми онлайн библиотека «Коми гижод».....	147
<b>Бергман Э. А.</b> Электронная библиотека Коми научного центра Уральского отделения Российской академии наук: коллекция «Зырянский край».....	151
<b>Першина М. А.</b> Формирование краеведческого контента в условиях малого города: опыт создания электронной библиотеки Сыктывкарской централизованной библиотечной системы .....	157

<b>Новикова Н. М.</b> О реализации проекта аудиобиблиотеки на коми языке «Ловъя кыв» (живоекомислово.рф) .....	161
--	-----

## VI. ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР

<b>Рыжова Е. А.</b> Севернорусские рукописные литературные сочинения XVI–XIX веков в фондах Усть-Сысольской общественной библиотеки .....	163
<b>Прокуратова Е. В.</b> Рукописные территориальные коллекции Республики Коми: особенности формирования и изучения .....	167
<b>Сурнина Л. Е.</b> Поэтические произведения И. Куратова в ракурсе их субъектного анализа .....	173
<b>Габдельганеева Г. Г.</b> Литературно-художественные журналы в репертуаре казанской печати начала XX века .....	177
<b>Милохин Д. В.</b> Образ сельского труда и быта в пьесе Н. М. Дьяконова «Свадьба с приданым» и реалии колхозной системы 1940–1950-х гг. (на материалах Коми АССР) .....	181
<b>Горинова Н. В.</b> Элементы трагедии в пьесе-сказке Г. Юшкова «Ен ныв» (Дочь Бога) .....	186
<b>Зиявадинова О. С.</b> Природа и человек в художественном мире И. Г. Торопова.....	192
<b>Ермакова Т. В.</b> О многоактных пьесах коми-пермяцкого драматурга Спиридона Можаяева .....	197
<b>Мальцева Н. А.</b> Современное состояние коми-пермяцкой прозы .....	203
<b>Зайцева Т. И.</b> Удмуртская книга в годы Великой Отечественной войны....	208
<b>Разина Ю. Н.</b> Удмуртский детский писатель Г. Ходырев: особенности поэтического мастерства .....	212
<b>Павлова И. Ф.</b> Тенденции развития удмуртской детской книги на современном этапе .....	217
<b>Чикина Н. В.</b> Приобщение студентов к чтению национальной литературы посредством переводческой деятельности .....	221
<b>Ельцова Е. В.</b> «Оставшись частью земной...»: поэзия В. Цивунина .....	224
<b>Немирова Н. В.</b> Художественно-мифологический концепт «Слово» в коми литературном эпосе К. Ф. Жакова «Биармия».....	228
<b>Гуляева Н. И.</b> Вопросительные конструкции в языке коми художественной литературы 1970–1980 гг. ....	232
<b>Лудыкова В. М.</b> Обращение в текстах коми художественной литературы: семантика и функции .....	236
<b>Обрезкова Н. А.</b> Образ осени в стихотворении удмуртской поэтессы Е. Макаровой «Тэбинись сӥзыл куазь киултӥз улонме» и в переводе на коми язык .....	245
<b>Краева Н. В.</b> Эскилибрисы личных и общественных библиотек в книжном фонде Национального музея Республики Коми .....	249
<b>Ерофеева-Ануфриева Л. А.</b> Произведения литературы и фольклора как основа для построения интерактивного занятия.....	254
<b>Зайцева Л. Н.</b> Старообрядческая литература Удоры: наследование традиций и обретение самобытности.....	257

## VII. ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ КОМИ КРАЯ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

<b>Сова В. А.</b> М. Г. Каракчиева: судьба библиотекаря.....	260
<b>Колегов Б. Р.</b> Газета «За новый Север» в 1941 году: структура и содержание..	267
<b>Нисковская М. И.</b> Лагерная пресса Коми АССР в историографическом измерении .....	270
<b>Нисковский А. А.</b> Политика индустриализации в Коми автономной области в отечественной историографии (модернизационный период) ..	273
<b>Лейман И. И.</b> Торговля на Европейском Севере России в XIX веке: историографический обзор.....	277
<b>Мацук А. М.</b> Средние специальные учебные заведения Коми АССР (1950-е – 1980-е гг.): историографический обзор.....	282
<b>Сморгунов В. В.</b> Государственное управление в Коми крае в конце XVIII – начале XIX века (обзор региональной историографии).....	287
<b>Вишнякова Д. В.</b> Дореволюционная историография населения Коми края в XIX – начале XX вв. ....	294
<b>Мацук М. А.</b> Научный журнал «Известия Коми научного центра Уральского отделения Российской академии наук» как площадка для публикации статей по экономической истории Европейского Севера России (дореволюционный период) .....	297
<b>Турубанов А. Н.</b> Научная проблема «История фабрик и заводов, городов и сел Республики Коми в конце XX – начале XXI вв.» (обзор литературы).....	299
<b>Попов С. А.</b> Исследования крестьянской общины Коми края XIX – начала XX вв. в 2000–2015 гг. (на материалах серийного издания Труды ИЯЛИ Коми научного центра УрО РАН).....	303
<b>Хайдуров М. В.</b> Изучение синодального периода церковной истории Коми края в конце XX – начале XXI вв. ....	307
<b>Таскаев А. М.</b> Грамотность населения Коми края в 1920-е гг.: региональная историография .....	315
<b>Игнатова Н. М.</b> Основные направления изучения принудительных миграций в современной научной литературе .....	319

## VIII. КРУГЛЫЙ СТОЛ «БИБЛИОТЕКА БУДУЩЕГО: ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ БИБЛИОТЕЧНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ»

<b>Хюотиниemi Микко.</b> Доступ в режиме «одного окна» ко всем ресурсам консорциума библиотек Университета Лапландии .....	326
<b>Тога Од.</b> Публичные библиотеки и обучение на протяжении всей жизни....	328
<b>Фликер Аня.</b> Планы современных библиотек на будущее в современном обществе .....	331
<b>Бетге Кристина.</b> Служба профессиональной информации по финно-угорским/уральским языкам, литературам и культурам: проект Государственной библиотеки Университета г. Гёттинген .....	335
<b>СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ</b> .....	<b>340</b>
<b>СПИСОК АВТОРОВ</b> .....	<b>341</b>

С. Я. Маршака, стихи идентичных изданий на русском и удмуртском языках «Гөршокъёс но мешокъёс» (1943) и «Горшки и мешки» (1944), «Дрова» (1945) и «Пу» (1945) Я. В. Година, жившего в военные годы в эвакуации в Удмуртии. Это маленькие книжки-малышки объемом до восьми листов, общий тираж которых составил 20 тыс. экз.

В военные годы оригинальных произведений удмуртских писателей для детей вышло три издания. Поскольку многие писатели находились на фронте, были выпущены переиздания их произведений довоенных лет. К примеру, «Тютю Макси» (1941) А. Багая, «Улэм потэ» («Жить хочется», 1945) П. А. Блинова. Новой книгой для удмуртских детей стал сборник «Бадьпуос куашето» («Ивы шумят», 1941) И. Т. Дядюкова. В 1941 г. для детей и юношества Удгиз выпустил четыре книжки переводных произведений политико-воспитательной тематики: Ю. Герман «Андан Феликс» («Железный Феликс»), Л. Савельев «Артиллерия сярысь рассказъёс» («Рассказы об артиллерии»), Л. Успенский «Нъыль боевой учыръёс» («Четыре боевых случая»), М. Эдель «Танкистъёслэн сюрессы» («Дорога танкистов», 1941). Научно-популярная литература военных лет представлена двумя книжками – идентичными изданиями на русском и удмуртском языках «Школьники на борьбу с трахомой!» (1941).

Книжный репертуар республики военных лет свидетельствует, что литература весь свой творческий потенциал направила на то, чтобы поднять дух народа, рассказать о самоотверженности защитников Родины и тружеников тыла. Несмотря на тяжелейшее положение в стране, книги и периодические издания продолжали выходить, а особенно активно развивались публицистика и детская учебная книга.

#### **Использованные источники**

1. Матюшкин Н. Истребить немецких оккупантов всех до единого. – Ижевск : Удмуртгосиздат, 1942. – 24 с.
2. Народные герои / отв. по вып. Н. А. Мошкин. – Ижевск : Удмуртгосиздат, 1942. – 41 с.

**Ю. Н. Разина** (г. Ижевск)

### **Удмуртский детский писатель Г. Ходырев: особенности поэтического мастерства**

Среди удмуртских писателей второй половины XX века, пишущих для детей, имя Германа Алексеевича Ходырева (1932–1995) занимает одно из самых значимых мест. Он родился в семье сельского учителя, война рано отняла у него отца. Важно отметить, что, поскольку отец пропал без вести и были разные попытки очернить его имя, Герману с матерью-вдовой пришлось очень нелегко, к примеру, при поступлении в педагогический институт, рецепции его первых стихов. Несмотря на все трудности, Г. Ходырев проложил свой оригинальный путь в детской литературе и снискал заслуженное признание читателей еще при жизни.

Герман Алексеевич был человеком с тонким чувством юмора, общительным, образованным, разносторонне одаренным. Все это, несомненно, отразилось в его многожанровом творчестве, несущем юному читателю радость открытий, излучающем свет и доброту. Он писал стихи и прозу: баллады и песни, поэмы и сказки, рассказы и повести – как художественные, так и документальные; писал не только для младших школьников и самых маленьких детей, но и для подросткового и юношеского возраста. Необходимо отметить, что до Г. А. Ходырева в удмуртской литературе было очень мало книг, посвященных специально подросткам и юношам.

Начиная с 1957 г., Г. Ходырев – книжку за книжкой – выпускает двадцать пять литературно-художественных и стихотворных изданий (список в примечании), одновременно с художественным творчеством профессионально занимаясь журналистикой и литературно-критической деятельностью. Многогранное литературное наследие одного из ведущих удмуртских детских писателей второй половины XX в. Г. А. Ходырева до сих пор остается мало изученной сферой национального литературоведения.

Согласно известным заповедям К. И. Чуковского [1], стихи Г. Ходырева лиричны, певучи, легки, глагольны, кинематографичны и графичны, подвижны как эмоционально, так и ритмически, они оптимистичны, соответствуют детскому образному мышлению и, главное, маленький читатель чувствует, что автор – отзывчивый, взрослый друг. Не случайно ходыревские стихи сопровождают иллюстрации таких самобытных, не похожих друг на друга художников, как С. Виноградов, М. Вахрин, М. Гарипов, А. Леонтьев, В. Мустаев, Н. Исаева и др.

Г. Ходырев с самых малых лет любил и знал природу. Одна из наиболее удачно разрабатываемых тем в его творчестве – тема единения, органической слитности ребенка с природой.

Тол куазез яратисько:  
Шудисько, нискыласько.  
Тулыс куазь мусо мыным –  
Сяськазэ кузьма мыным.  
Пось гужем котьку кельше –  
Мугорме шунды пыже...  
Сизьыл пальпотэ шорам:  
– Ужамед понна – салам! [2, с. 1].

Дарит санки мне зима,  
Ледяные терема.  
Дарит мне весенний день  
Птичьи песни и сирень.  
Мне приносит лето в дар  
Шоколадный свой загар.  
Ну а осень за труды –  
Золотистые плоды! [3, с. 9].

*(Перевод Ю. Кушака)*

Г. Ходырев в своем творчестве постоянно обращался к фольклору как к животворному источнику. Из-под его пера с неистощимой фантазией рождались шедевры в народном стиле, которые невозможно перевести равноценно или тождественно на другой язык. Его авторские скороговорки, дразнилки, считалки и шуточные стихи рассыпаны по многим поэтическим сборникам. Написанные в коротком жанре считалки, дразнилки, скороговорки, и т. д. составили раздел «Вакчи чурьёс» («Короткие строки») книги «Покчи дэменчи», сюда же



вошла считалка «Икча-кукча» и другие потешки. Юмористические дразнилки и смешилки «Тумошо Опо» («Смешной Опо»), «Йыры кур» («Я обиделась»), «Кылтэчы» («Острослов»), и др. можно найти в книжке «Пиос но будо но». К сожалению, многие и многие такого плана стихи Г. Ходырева, которые, кстати, особо любимы детьми, все еще остаются «разбросанными» на страницах различных газет и журналов [4, с. 11; 5, с. 61; 6 и др.].

Кензали, кензали,	Ящерка, ящерка,
Лиял пушкы-а кугзад?	Застряла в пне? – не бойся.
Эн зургеты, эн зуды,	Вот тебе лесенка.
Мон урдо вадьсад пагза [4, с. 11].	Не ворчи, прорвемся!

*(Перевод Ю. Разиной)*

Другая отличительная особенность поэзии Г. Ходырева – виртуозное умение играть со словом, воссоздавать звуки окружающего мира.

Валэн тыпыр-р!	Словно скачут резво кони,
Ворттись мурт кадь	Словно сыплется горох,
Кожыез музэ шорзем кадь	То шепча, то бормоча,
Шыпыртэм кадь, лабыртэм кадь	То урча, то лопоча,
Куазь зоре [7, с. 3].	Пляшет дождь...

*(Перевод Ю. Разиной)*

Отдельная страница творчества Г. Ходырева – песенное творчество. На его стихи композитором Ю. Л. Толкачом сочинены две сюиты, кантата и серия детских песен [8]. Композитор С. Г. Красин также выпустил песенный альбом на ходыревские стихи «Наша Кама» [9]. Можно назвать немало имен других композиторов-песенников, подаривших стихам Г. А. Ходырева удивительно точно соответствующие мелодии. Это Н. Новожилов «Алнаш вальсмь» («Алнашский вальс»), Г. Павлов «Льыктэл ми доры!», («Приезжайте к нам!»), Н. Шкляев «Куке но чук зардытозь» («Когда-нибудь до утренней зари»), Г. Матвеев «Изь, нылы!» («Спи, моя доченька!»), П. Кузнецов «Юг тоды жоккышет» («Ослепительно белая скатерть») и др.

Одна из наиболее любимых в народе песен поэта – лирическое раздумье «Мар-о меда кароно?» («И что же делать?»), композитор Н. Шкляев):

Бергась куарлэн усемез кадь	Как листок уносит ветер,
Арьёсы но ортчо кадь.	Так мои летят года,
Келясал, пумитасал но,	Проводил бы я и встретил,
Мар-о меда кароно? [10, с.11].	Знать бы как – но вот – беда...

*(Перевод Ю. Разиной)*

Художественное наследие Г. Ходырева составляют также поэтические сказки, баллады, поэмы. Поэт создал немало сюжетов, по которым, хочется верить, будут созданы мультфильмы для детей, владеющих удмуртским языком, – «Вортты тон, валэ!» («Скачи, мой конь!»), «Горд кизили» («Красная звездочка»), «Кин кужмо?» («Кто силён?»), «Ми но Толэзе!» («И мы – на Луну!»),

«Нодтэм лопата» («Непутевая лопата»), «Тэшкылы но Кузьгубей» («Тэшкылы и Кузьгубей») и др.

О том, что многие стихи Г. Ходырева до настоящего времени остаются не вошедшими в отдельные издания, говорит пример, который мы приводим ниже. Так, стихотворение-поэма «Проучили» в переводе И. Мазнина включено в книгу «Счастливая ива», выпущенную в 1989 г. издательством «Детская литература». Однако удмуртский вариант этого произведения нами пока не обнаружен.

<...>

И вдруг, / Словно вкопанный, / Замер Микаль,  
Заметив, как по полю / Катятся вдаль  
По снежной тропинке / В камыш у реки  
Его самосвал / И его же коньки.  
Но этого мало, / За ними вослед  
Катились и лыжи, / И велосипед... [3, с. 18–21].

К слову, приведенный отрывок из этой поэмы также «просится» на экран.

Стихи Г. А. Ходырева многие его поклонники справедливо сравнивают со стихами К. Чуковского, А. Барто, Г. Ладонщикова, П. Воронько, И. Курлата, Ю. Кушака, В. Данько и др. Это действительно так, одних он переводил на удмуртский язык, кому-то подражал, у других, по его собственным словам, учился поэтическому мастерству [11, с. 5–7]. Однако представляющие в стихах и сказках Г. Ходырева образы родной природы, образы-символы малой родины – неподражаемы, оригинальны, своеобразны.

<...>

Кам шаер ук тонэ, Буёлзэ жалятэк, Удмуртлэн киосаз зеч кузьмаз. Даурлы бездонтэм, Гажамысь дугдонтэм Муспотон кадь нимам – италмас! [12, с. 6].	Майским солнцем рождён, Под весенним дождём Ты ласкаешь и радуешь глаз. Вечной жизни тебе На удмуртской земле, Луговой огонёк – италмас [3, с. 6].
---	---

(Перевод Г. Ладонщикова)

Сложился целый круг авторов, переведивших Г. А. Ходырева на русский, башкирский, украинский и др. языки. В свою очередь, Г. Ходырев перевел этих авторов на удмуртский язык. Пожалуй, можно говорить о школе взаимоперевода. Представим в переводе Г. Ходырева на удмуртский язык стихотворение Платона Воронько «Ежик и бычок»:

Встретил ёжика бычок и лизнул его в бочок. Но лизнув его бычок, уколот свой язычок. А колючий ёж смеётся: – В рот не суй, что попадётся.	Чушгьялэз ошак адзиз, Котурдэссэ нюльштиз. Нюльштиз но туж кышказ, Аслэсьтыз кылзэ бышказ. Чушгьял шуэ серем пыр: «Мар сюре – ымад эн тыр!» [11, с. 52].
---	---

(Перевод Г. Ходырева)

В изданной «Детской литературой» книге детских стихов удмуртских поэтов «Чипчирган» (1985) достойное место занимает стихотворение Г. Ходырева «Чипчирган», которое дало название целому сборнику.

<...>

Мынам мусо нёжмыт гуре,  
Жингыр вазись дуно кырзан.  
Тон инсьорозь кылыськымон  
Юн шуд но нёжъя, чипчирган!  
[12, с. 63].

Сказали бы: «Где жить выбирай,  
К любым плыви берегам».  
Отвечу: «Всех милее мне край,  
Где ты поёшь, чипчирган!» [13, с. 109].

*(Перевод В. Данько)*

Через все творчество Г. Ходырева лейтмотивом проходит образ радужного маленького героя, влюбленного в окружающий мир, писатель особо оттеняет его пылкое желание понять, узнать, разгадать. Добрый юмор и яркая образность придадут поэзии Г. Ходырева оптимизм, солнечное настроение, дарят читателю жизненную энергию.

<...>

Тол вутгиз шыпыртэм куараез,  
Берытски но – адзи буясез.  
Со вылэм шундылэн тылсиез,  
Тини кин шулдыртэм возь вылээ!  
Сяськаен чош кузьмаз буёлээ,  
Мон ой адзы таче чеберээ.  
Возь мадиз мыным выль выжыкыл...  
Тачезэ ой на кылзы, ой кыл! [12, с. 13].

Ветер что-то мне шепчет невнятно,  
Оглянулась и вижу того,  
Кто на луг разноцветные пятна  
Разбросал, не спросив никого.  
Это солнечный луч постарался,  
Подарил он румянец и мне.  
Он, как гусли, звенел, улыбался  
И цветам луговым, и весне [3, с. 5].

*(Перевод Г. Ладоницкова)*

В лице Г. А. Ходырева удмуртская литература, вне всякого сомнения, имеет талантливое мастера, принадлежащего к числу крупных детских писателей региона и страны. Г. Ходырев – не только «поэт-ребенок», но каждой строфой и каждым слогом стихотворным он – старший брат и старший друг маленького читателя, а еще и истинный поэт-гражданин, достойно представивший удмуртскую детскую поэзию в многонациональной литературе большой страны.

### Использованные источники

1. Чуковский К. И. От двух до пяти. 17-е изд. – М. : Детгиз, 1963. – 212 с.
2. Ходырев Г. А. Тол куазез яратисько... // Кизили. 2002. № 10–12.
3. Ходырев Г. А. Счастливая ива : стихи. – М. : Дет. лит., 1989. – 56 с.
4. Ходырев Г. А. Жогверанъёс // Кизили. 1990. № 7. С. 11.
5. Ходырев Г. А. Кылын шудонъёс // Молот. 1989. № 2. С. 61.
6. Ходырев Г. А. Тумбака тамака // Удмурт дунне. 1995. 28 марта.
7. Ходырев Г. А. Тып дугдиз // Ходырев Г. А. Пиос но будо но : Кылбуръёс. – Ижевск. 1991. – 16 с.
8. Толкач Ю. Л. Маняг огоньки : Песни для детей на стихи Германа Ходырева: для пения (соло, хор) с сопровожд. ф.-п. / Муз. ред. Г. М. Корепанов-Камский. – Ижевск : Удмуртия, 1979. – 21 с.

9. Красин С. Г. Наша Кама : песни на стихи народного поэта Удмуртии Германа Ходырева : песни для хора. – Ижевск : Ижевск. респ. тип., 2002. – 63 с.

10. Ходырев Г. А. Мар-о меда кароно? // Вай, кыралом, эшгёс! – Ижевск : Удмуртия, 1993. – 213 с.

11. Ходырев Г. А. Чале ми возы : кылбуръёс. – Ижевск, 1982. – 60 с.

12. Ходырев Г. А. Покчи дэменчи. – Устинов : Удмуртия, 1986. – 64 с.

13. Ходырев Г. А. Чипчирган / пер. В. Данько // Г. А. Ходырев. Чипчирган : стихи удмуртских поэтов / сост. и авт. Г. Ходырев. – М. : Дет. лит., 1985. – 112 с.

**И. Ф. Павлова** (г. Ижевск)

### **Тенденции развития удмуртской детской книги на современном этапе**

Современная ситуация в России и мире, стремительное развитие новых технологий влияют на изменение книжной культуры, в частности на книгоиздание. Тенденции объясняются кардинальными изменениями в социально-экономической жизни страны, региона, когда идет технологическая перестройка общества, меняется современный читатель, переструктурируется вся созданная веками структура чтения.

Книгоиздание для детей, особенно национальное, занимает особенное место в системе детского чтения. Это первое визуальное воплощение родного языка, в художественной интерпретации текста с добавлением выразительных средств издания, т. е. иллюстраций. В этом заключается особенность детской книги. Изучением понятия удмуртская детская книга мы достаточно плодотворно занимались ранее, о чем свидетельствуют ряд предыдущих публикаций [1–4]. Поэтому останавливаться на нем не будем.

Цель данной статьи – раскрытие тенденций развития детской книги в Удмуртии в начале XXI в. В 2000-е гг. было выпущено более 800 книг. Количество книг, изданных в течение года, колеблется от 30 (2013) до 68 (2008), что в среднем составляет 48,5 книг в год. По сравнению с советским периодом среднее количество книг, выходящих в течение года, не изменилось, однако в сравнении с 1990-и гг. – выросло. При неизменности среднего показателя выхода книг значительно уменьшился тираж: если в 1970–1980 гг. средний тираж составлял 3–5 тыс. экземпляров, то в 2000-е гг. – от 100 до 1000 экз. На некоторых изданиях, вышедших в последние 5–7 лет, тираж в выходных данных отсутствует, что было характерно для книг, выпущенных до революции 1917 г. и в первые годы советской власти.

В отличие от советского периода, когда региональное книгопечатание финансировалось государством, современные издательства вынуждены искать альтернативные источники финансирования. В Удмуртии издание детской литературы, как социально значимой, частично поддерживается целевыми программами и проектами. Выход детских книг в республике стимулировался следующими программами:

- международными («Общество М. А. Кастрена», Программа родственных языков (Эстония), Совместная программа Совета Европы и Европейско-

## СПИСОК АВТОРОВ

**Барышева Любовь Федоровна**, ведущий библиотекарь ГБУ РК «Национальная детская библиотека Республики Коми им. С. Я. Маршака», г. Сыктывкар

**Бергман Эмилия Александровна**, директор Научной библиотеки Коми НЦ УрО РАН, г. Сыктывкар

**Бетге Кристина (Christine Bethge)**, специалист по комплектованию финно-угорской литературой, Государственная библиотека Университета г. Гёттинген, Германия

**Бурлыкна Майя Ивановна**, директор Музея истории просвещения Коми края ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет им. П. Сорокина», д-р культурологии, г. Сыктывкар

**Ванеева Алина Робертовна**, директор Удорской ЦБС, Республика Коми, с. Кослан

**Василюк Людмила Викторовна**, заведующий Усть-Вымской библиотекой-филиалом им. Н. М. Дьяконова МБУ «Усть-Вымская МЦБС», Республика Коми, с. Усть-Вымь

**Ветошкина Наталья Ивановна**, заведующий отделом электронного обслуживания: Региональный центр Президентской библиотеки, ГБУ РК «Национальная библиотека Республики Коми», г. Сыктывкар

**Вишнякова Дарья Викторовна**, старший научный сотрудник сектора историко-демографических и историко-географических исследований Российского Севера отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Вольская Наталья Валериевна**, заведующий отделом по координации деятельности библиотек ОГБУК «Дворец книги – Ульяновская областная научная библиотека им. В. И. Ленина», г. Ульяновск

**Габдельганеева Гузэль Габдрауфовна**, профессор кафедры библиотековедения, библиографоведения и документоведения ФГБОУ ВО «Казанский государственный институт культуры», д-р филол. наук, г. Казань

**Гаврикова Ирина Сергеевна**, ведущий библиотекарь отдела литературы по искусству ГКБУК «Пермская ГКУБ им. А. М. Горького», г. Пермь

**Гагиева Анна Капитоновна**, профессор, доцент кафедры управления информационно-документационными и социально-политическими процессами ГОУ ВО «Коми республиканская академия государственной службы и управления», д-р ист. наук, г. Сыктывкар

**Галаничева Галина Григорьевна**, заведующий отделом информационных технологий, БУ «Национальная библиотека Республики Карелия», г. Петрозаводск

**Горнинова Наталья Васильевна**, научный сотрудник сектора литературоведения отдела языка, литературы и фольклора ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Гуляева Наталья Ивановна**, научный сотрудник сектора языка отдела языка, литературы и фольклора ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Гурьянова Надежда Павловна**, директор КОГБУК «Кировская ордена Почёта ГУОНБ им. А. И. Герцена», заслуж. работник культуры РФ, г. Киров

**Доронина Социалина Михайловна**, главный библиотекарь Центральной библиотеки им. А. Е. Ванеева Удорской ЦБС, Республика Коми, с. Кослан

**Ельцова Елена Власовна**, научный сотрудник сектора литературоведения отдела языка, литературы и фольклора ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Ермакова Татьяна Васильевна**, главный специалист отдела этнокультурного развития Министерства по делам Коми-Пермяцкого округа, г. Кудымкар

**Ерофеева-Ануфриева Любовь Андреевна**, научный сотрудник ГБУ РК «Национальный музей Республики Коми», г. Сыктывкар

**Жданова Светлана Александровна**, главный библиотекарь Центральной библиотеки им. А. Е. Ванеева Удорской ЦБС, Республика Коми, с. Кослан

**Зайцева Любовь Николаевна**, главный библиотекарь отдела комплектования Центральной библиотеки им. А. Е. Ванеева Удорской ЦБС, Республика Коми, с. Кослан

**Зайцева Ольга Викторовна**, главный библиотекарь Центральной городской библиотеки им. А. С. Пушкина ЦБС МО ГО «Воркута», г. Воркута

**Зайцева Татьяна Ивановна**, доцент, заведующий кафедрой удмуртской литературы и литератур народов России ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», д-р филол. наук, г. Ижевск

**Зиявадинова Ольга Сайфидиновна**, научный сотрудник сектора литературоведения отдела языка, литературы и фольклора ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Игнатова Надежда Максимовна**, заведующий сектором историко-демографических и историко-географических исследований Российского Севера ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Колегов Борис Рудольфович**, научный сотрудник сектора отечественной истории отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, г. Сыктывкар

**Коснырева Анна Валериевна**, заведующий отделом краеведческой и национальной литературы ГБУ РК «Национальная библиотека Республики Коми», г. Сыктывкар

**Котылева Ирина Николаевна**, директор ГБУ РК «Национальный музей Республики Коми», г. Сыктывкар

**Краева Надежда Вениаминовна**, заведующий отделом книжного фонда ГБУ РК «Национальный музей Республики Коми», г. Сыктывкар

**Круглова Марина Юрьевна**, директор ГБУ РК «Национальная детская библиотека Республики Коми им. С. Я. Маршака», г. Сыктывкар

**Кузнецова Татьяна Леонидовна**, заведующий сектором литературоведения отдела языка, литературы и фольклора ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Кырнышева Ольга Валериевна**, заместитель директора по библиотечной работе ГБУ РК «Национальная библиотека Республики Коми», г. Сыктывкар

**Лейман Ирина Игоревна**, научный сотрудник лаборатории археографии и публикации документов по истории освоения Европейского Севера России отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Леонтьева Татьяна Павловна**, заведующий отделом электронной библиотеки ГОБУК «Мурманская ГОУНБ», г. Мурманск

**Лудькова Валентина Матвеевна**, профессор кафедры коми филологии, финно-угроведения и регионоведения Института гуманитарных наук ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет им. П. Сорокина», главный научный сотрудник отдела языка, литературы и фольклора ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, д-р филол. наук, г. Сыктывкар

**Мальцева Надежда Александровна**, доцент филиала ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», канд. пед. наук, г. Кудымкар

**Мацук Александр Михайлович**, заведующий лабораторией археографии и публикации документов по истории освоения Европейского Севера России отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Мацук Михаил Александрович**, главный научный сотрудник лаборатории археографии и публикации документов по истории освоения Европейского Севера России отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, д-р ист. наук, г. Сыктывкар

**Милохин Дмитрий Владимирович**, ученый секретарь ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, г. Сыктывкар

**Мифтахова Ольга Рудольфовна**, директор ГБУ РК «Национальная библиотека Республики Коми», г. Сыктывкар

**Мороз Марина Васильевна**, заведующий отделом обслуживания МБУК «Троицко-Печорская МЦБ им. Г. А. Фёдорова», Республика Коми, пгт. Троицко-Печорск

**Мосеева Дарья Сергеевна**, заведующий сектором «Электронные краеведческие ресурсы» отдела краеведения «Русский Север», Архангельская областная научная ордена «Знак Почета» библиотека им. Н. А. Добролюбова, г. Архангельск

**Немирова Наталья Владимировна**, доцент кафедры русской филологии Института гуманитарных наук ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет им. П. Сорокина», канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Николаева Татьяна Васильевна**, заведующий Центром национальной и краеведческой литературы и библиографии АУК УР «Национальная библиотека Удмуртской Республики», г. Ижевск

**Нисковская Мария Игоревна**, научный сотрудник лаборатории археографии и публикации документов по истории освоения Европейского Севера России отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Нисковский Антон Анатольевич**, научный сотрудник сектора отечественной истории отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Новикова Нина Михайловна**, руководитель АУ РК «Редакция журнала "Арт"», г. Сыктывкар

**Новых Татьяна Николаевна**, заведующий Библиотечно-информационным юношеским центром им. В. Ф. Тендрякова БУК ВО «Областная универсальная научная библиотека», г. Вологда

**Обрезкова Нина Александровна**, магистрант ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет им. П. Сорокина», г. Сыктывкар

**Павлова Ирина Федоровна**, заведующий кафедрой мультимедиа и интернет-технологий ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», г. Ижевск

**Першина Марина Анатольевна**, заведующий отделом новых информационных технологий Центральной городской библиотеки МБУК «ЦБС» г. Сыктывкар

**Попов Сергей Александрович**, и. о. старшего научного сотрудника сектора отечественной истории отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Попова Екатерина Владимировна**, методист Лаборатории развития этнокультурного образования ГОУ ДПО «Коми республиканский институт развития образования», г. Сыктывкар

**Потапова Светлана Юрьевна**, заведующий библиотекой-филиалом № 10 им. И. А. Куратова Эжвинской ЦБС, г. Сыктывкар

**Прокуратова Екатерина Владимировна**, доцент кафедры русской филологии Института гуманитарных наук ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет им. П. Сорокина», канд. филол. наук, г. Сыктывкар



**Разина Юлия Николаевна**, член Союза писателей России, заведующий кабинетом удмуртской литературы и фольклора ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», г. Ижевск

**Райкова Галина Анатольевна**, заведующий отделом межбиблиотечного взаимодействия с библиотеками России и СНГ ФГБУ «Российская государственная библиотека», исполняющий директор Библиотечной Ассамблеи Евразии, канд. пед. наук, г. Москва

**Раховская Елена Ивановна**, заведующий организационно-методическим отделом МБУ «Централизованная библиотечная система», Республика Коми, с. Усть-Цильма

**Рейонен Ирма (Irma Reijonen)**, библиотекарь отдела научного обслуживания, Национальная библиотека Финляндии, г. Хельсинки

**Рыжова Елена Александровна**, доцент, заведующий кафедрой журналистики Института гуманитарных наук ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет им. П. Сорокина», канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Сморгунов Вадим Владимирович**, научный сотрудник отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, г. Сыктывкар

**Сова Валентина Алексеевна**, ученый секретарь ГБУ РК «Национальный музей Республики Коми», г. Сыктывкар

**Стегаева Мария Витальевна**, заместитель начальника отдела формирования и обработки информационных ресурсов ФГБУ «Президентская библиотека им. Б. Н. Ельцина» (Санкт-Петербург), канд. пед. наук

**Стрельникова Наталья Владимировна**, заместитель директора по библиотечной работе КОГБУК «Кировская ордена Почёта ГУОНБ им. А. И. Герцена», г. Киров

**Сурнина Лидия Егоровна**, научный сотрудник сектора литературоведения отдела языка, литературы и фольклора ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, г. Сыктывкар

**Таскаев Александр Михайлович**, младший научный сотрудник сектора историко-демографических и историко-географических исследований Российского Севера ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, г. Сыктывкар

**Тога Од (Aud Toga)**, менеджер по проектам библиотеки губернии Тромс, г. Тромсо, Норвегия

**Турубанов Афанасий Николаевич**, главный научный сотрудник сектора отечественной истории отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, д-р ист. наук, г. Сыктывкар

**Федина Марина Серафимовна**, доцент кафедры социально-политических процессов и регионоведения, начальник Центра инновационных языковых технологий ФГОУ ВО «Коми республиканская академия государственной службы и управления», канд. филол. наук, г. Сыктывкар

**Фликер Аня (Anja Flicker)**, директор городской библиотеки г. Вюрцбург, Германия

**Хайдуров Максим Владимирович**, старший научный сотрудник сектора отечественной истории отдела истории и этнографии ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН, канд. ист. наук, г. Сыктывкар

**Хюотиниemi Микко (Mikko Hyotyniemi)**, IT-специалист Арктического центра Университета Лапландии, г. Рованиemi, Финляндия

**Челпанова Светлана Аркадьевна**, директор МУ «Корткеросская ЦБС», Республика Коми, с. Корткерос

**Чикина Наталья Валерьевна**, научный сотрудник ИЯЛИ КарНЦ УрО РАН, г. Петрозаводск

**Югова Валентина Ивановна**, директор ГКБУК «Коми-Пермяцкая центральная национальная библиотека им. М. П. Лихачева», г. Кудымкар